

CS

CS

CS



EVROPSKÁ KOMISE

V Bruselu dne 6.9.2010
KOM(2010) 460 v konečném znění

2010/0241 (NLE)

Návrh

ROZHODNUTÍ RADY

o podpisu Rámcové dohody o partnerství a spolupráci mezi Evropskou unií a jejími členskými státy na straně jedné a Filipínskou republikou na straně druhé

DŮVODOVÁ ZPRÁVA

V listopadu 2004 zplnomocnila Rada Komisi ke sjednání samostatných rámcových dohod o partnerství a spolupráci (DPS) s Thajskem, Indonésií, Singapurem, Filipínami, Malajsií a Brunejí. Jednání s Filipínami byla zahájena v únoru roku 2009 a skončila v červnu roku 2010. Obě strany parafovaly dne 25. června 2010 dohodu o partnerství a spolupráci v návaznosti na její schválení Výborem stálých zástupců (Coreper).

Tato dohoda o partnerství a spolupráci s Filipínami je druhá svého druhu v jihovýchodní Asii, předcházela jí DPS s Indonésií, která byla podepsána v listopadu roku 2009. Jde o vůbec první bilaterální dohodu s Filipínami a tato dohoda nahrazuje současný právní rámec dohody o spolupráci mezi Evropským hospodářským společenstvím a členskými státy Sdružení národů jihovýchodní Asie z roku 1980. DPS obsahuje právní závazky, které jsou pro zahraniční politiku EU zásadní, včetně ustanovení o lidských právech, nešíření zbraní, boji proti terorismu, o Mezinárodním trestním soudu, migraci a daních. Rovněž zahrnuje oblasti aktuálního zájmu, jako je mírový proces a řízení rizik v souvislosti s přírodními pohromami.

Tato DPS značně rozšiřuje oblast působnosti pro oboustrannou aktivitu v hospodářské a obchodní oblasti, jakož i v oblasti spravedlnosti a vnitřních věcí. Nabízí příležitosti ke spolupráci v oblastech, jako je životní prostředí a změna klimatu, energie, věda a technologie a také námořní a letecká doprava. Dohoda se rovněž týká otázky praní špinavých peněz a financování terorismu, nedovolených drog, organizované trestné činnosti a korupce. Významnou součástí smlouvy je rozvoj, poprvé jsou zahrnuta přísná ustanovení o ochraně finančních zájmů EU. Dohoda o partnerství a spolupráci obsahuje důležitý oddíl o obchodní spolupráci, který by měl usnadnit jednání o dohodě o volném obchodu v souladu s politikou EU, jejímž cílem je uzavřít se zeměmi sdružení ASEAN dohody o volném obchodu.

Z politického hlediska představuje DPS s Filipínami důležitý krok směrem k posílení role EU v jihovýchodní Asii, jejímž základem jsou společně sdílené univerzální hodnoty, jako jsou demokracie a lidská práva. Přípravuje cestu pro posílení politické, regionální a globální spolupráce mezi dvěma podobně smýšlejícími partnery. Provádění této dohody o partnerství a spolupráci bude mít praktický přínos pro obě strany, na jejím základě budou podporovány širší politické a hospodářské zájmy EU. To je obzvláště důležité v takovéto oblasti, která se tradičně orientuje na Čínu a Spojené státy.

Návrh

ROZHODNUTÍ RADY

ze dne [...]

o podpisu Rámcové dohody o partnerství a spolupráci mezi Evropskou unií a jejími členskými státy na straně jedné a Filipínskou republikou na straně druhé

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie, a zejména na články 207 a 209 ve spojení s čl. 218 odst. 5 této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise¹,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Dne 25. listopadu 2004 Rada zplnomocnila Komisi sjednat s Filipínskou republikou Rámcovou dohodu o partnerství a spolupráci (dále jen „dohoda“).
- (2) Dohoda by měla být podepsána s výhradou jejího možného uzavření k pozdějšímu datu,

ROZHODLA TAKTO:

Článek 1

Podepsání Rámcové dohody o partnerství a spolupráci mezi Evropskou unií a jejími členskými státy na jedné straně a Filipínskou republikou na straně druhé se tímto schvaluje jménem Unie s výhradou rozhodnutí Rady o uzavření uvedené dohody.

Znění dohody se připojuje k tomuto rozhodnutí.

Článek 2

Vysoká představitelka Unie pro zahraniční věci a bezpečnostní politiku / místopředsedkyně Komise se tímto zplnomocňuje k podepsání dohody jménem Unie.

¹ Úř. věst. C [...], [...], s. [...].

Článek 3

Toto rozhodnutí vstoupí v platnost prvním dnem po přijetí.

V Bruselu dne [...]

*Za Radu
předseda / předsedkyně
[...]*

PŘÍLOHA

RÁMCOVÁ DOHODA O PARTNERSTVÍ A SPOLUPRÁCI MEZI EVROPSKOU UNIÍ A JEJÍMI ČLENSKÝMI STÁTY NA STRANĚ JEDNÉ A FILIPÍNSKOU REPUBLIKOU NA STRANĚ DRUHÉ

EVROPSKÁ UNIE, dále jen „Unie“

a

BELGICKÉ KRÁLOVSTVÍ,

BULHARSKÁ REPUBLIKA,

ČESKÁ REPUBLIKA,

DÁNSKÉ KRÁLOVSTVÍ,

SPOLKOVÁ REPUBLIKA NĚMECKO,

ESTONSKÁ REPUBLIKA,

ŘECKÁ REPUBLIKA,

ŠPANĚLSKÉ KRÁLOVSTVÍ,

FRANCOUZSKÁ REPUBLIKA,

IRSKO,

ITALSKÁ REPUBLIKA,

KYPERSKÁ REPUBLIKA,

LOTYŠSKÁ REPUBLIKA,

LITEVSKÁ REPUBLIKA,

LUCEMBURSKÉ VELKOVÉVODSTVÍ,

MAĎARSKÁ REPUBLIKA,

REPUBLIKA MALTA,

NIZOZEMSKÉ KRÁLOVSTVÍ,

RAKOUSKÁ REPUBLIKA,

POLSKÁ REPUBLIKA,

PORTUGALSKÁ REPUBLIKA,

RUMUNSKO,

REPUBLIKA SLOVINSKO,

SLOVENSKÁ REPUBLIKA,

FINSKÁ REPUBLIKA,

ŠVÉDSKÉ KRÁLOVSTVÍ,

SPOJENÉ KRÁLOVSTVÍ VELKÉ BRITÁNIE A SEVERNÍHO IRSKA,

strany Smlouvy o Evropské unii, dále jen „členské státy“

na jedné straně a

FILIPÍNSKÁ REPUBLIKA

dále jen „Filipíny“

na straně druhé,

dále jen „smluvní strany“,

VZHLEDEM K tradičním přátelským vztahům mezi smluvními stranami a úzkým historickým, politickým a hospodářským vazbám, které je spojují,

VZHLEDEM K TOMU, že smluvní strany přikládají zvláštní význam komplexní povaze svých vzájemných vztahů,

VZHLEDEM K TOMU, že smluvní strany považují tuto dohodu za součást širších vztahů mezi nimi, a rovněž tak dohod, jejichž stranami jsou obě smluvní strany společně,

ZNOVU POTVRZUJÍCE závazek smluvních stran dodržovat demokratické zásady a základní lidská práva, jak jsou stanoveny ve Všeobecné deklaraci lidských práv OSN a v jiných mezinárodních nástrojích týkajících se lidských práv, jejichž jsou stranami,

ZNOVU POTVRZUJÍCE svou oddanost zásadám právního státu a řádné správy věcí veřejných a své přání podporovat hospodářský a sociální rozvoj ve prospěch svých obyvatel,

ZNOVU POTVRZUJÍCE své přání posílit spolupráci na mezinárodní stabilitě, právu a bezpečnosti za účelem podpoření udržitelného sociálního a hospodářského rozvoje, vymýcení chudoby a dosažení rozvojových cílů tisíciletí,

VZHLEDEM K TOMU, že smluvní strany pohlíží na terorismus jako na hrozbu pro mezinárodní bezpečnost a přejí si prohloubit svůj dialog a spolupráci na boji proti terorismu, při plném zohlednění Celosvětové strategie OSN pro boj proti terorismu a příslušných nástrojů Rady bezpečnosti OSN, zejména rezolucí Rady bezpečnosti Organizace spojených národů 1373, 1267, 1822 a 1904,

S VYJÁDŘENÍM svého pevného odhodlání zabránit a bojovat proti všem formám terorismu a zavést účinné mezinárodní nástroje k odstranění terorismu,

VZHLEDEM K TOMU, že smluvní strany znovu potvrzují, že účinná opatření pro boj proti terorismu a ochrana lidských práv jsou cíli, které se vzájemně doplňují a posilují,

UZNÁVAJÍCE potřebu posílit a prohloubit spolupráci na boji proti zneužívání nedovolených drog a obchodu s nimi s ohledem na vážné hrozby, jež představují pro mezinárodní mír, bezpečnost, stabilitu a hospodářský rozvoj,

UZNÁVAJÍCE, že nejzávažnější zločiny s mezinárodním dosahem týkající se mezinárodního humanitárního práva, genocidy a dalších zločinů proti lidskosti by neměly zůstat nepotrestány, a že by mělo být zajištěno stíhání těchto zločinů v zájmu posílení mezinárodního míru a spravedlnosti,

VZHLEDEM K TOMU, že smluvní strany sdílí názor, že šíření zbraní hromadného ničení a jejich nosičů představuje vážnou hrozbu pro mezinárodní mír a bezpečnost, a přejí si posílit svůj dialog a spolupráci v této oblasti. Konsensuální přijetí rezoluce Rady bezpečnosti OSN 1540 podtrhuje závazek celého mezinárodního společenství bojovat proti šíření zbraní hromadného ničení,

UZNÁVAJÍCE, že nedovolený obchod s ručními palnými a lehkými zbraněmi včetně střeliva a jejich nedostatečná správa, nepřiměřeně zajištěné sklady a nekontrolované šíření představují i nadále vážnou hrozbu pro mezinárodní mír, bezpečnost a rozvoj,

UZNÁVAJÍCE význam dohody o spolupráci ze dne 7. března 1980 mezi Evropským hospodářským společenstvím a členskými státy Sdružení národů jihovýchodní Asie a pozdějších protokolů o přistoupení,

UZNÁVAJÍCE význam posílení stávajícího vztahu mezi smluvními stranami s cílem zlepšit spolupráci mezi nimi a společnou vůli upevnit, prohloubit a diverzifikovat své vztahy

v oblastech společného zájmu na základě rovnosti, nediskriminace, respektování přirozeného prostředí a vzájemné prospěšnosti,

UZNÁVAJÍCE význam dialogu a spolupráce mezi Sdružením národů jihovýchodní Asie (ASEAN) a Evropskou unií,

S VYJÁDŘENÍM svého pevného odhodlání podporovat udržitelný rozvoj, včetně ochrany životního prostředí, a účinnou spolupráci v boji proti změně klimatu,

UZNÁVAJÍCE potřebu větší spolupráce v oblasti práva a bezpečnosti,

UZNÁVAJÍCE svůj závazek ke komplexnímu dialogu a spolupráci při podpoře migrace a rozvoje, jakož i účinnou podporu a provádění mezinárodně uznávaných pracovních a sociálních norem,

ZAZNAMENÁVAJÍCE, že ustanovení této dohody, jež spadají do oblasti působnosti části III hlavy V Smlouvy o fungování Evropské unie, zavazují Spojené království a Irsko jako zvláštní smluvní strany, nebo alternativně jako součást Evropské unie v souladu s Protokolem o postavení Spojeného království a Irska s ohledem na prostor svobody, bezpečnosti a práva, připojeného ke Smlouvě o Evropské unii a Smlouvě o fungování Evropské unie. Totéž platí pro Dánsko v souladu s protokolem o postoji Dánska, připojeným k uvedeným smlouvám,

UZNÁVAJÍCE význam, který smluvní strany přisuzují zásadám a pravidlům upravujícím mezinárodní obchod, obsaženým zejména v dohodě zakládající Světovou obchodní organizaci (WTO), a nutnost jejich transparentního a nediskriminačního prosazování,

POTVRZUJÍCE své přání zlepšit, v plném souladu s činnostmi prováděnými v regionálním rámci, vzájemnou spolupráci na základě společných hodnot a vzájemné prospěšnosti,

SE DOHODLY NA TĚCHTO USTANOVENÍCH:

Hlava I

POVAHA A ROZSAH

Článek 1

Obecné zásady

1. Dodržování demokratických zásad a lidských práv stanovených ve Všeobecné deklaraci lidských práv a jiných příslušných mezinárodních nástrojích v oblasti lidských práv, jejichž stranami jsou smluvní strany, a zásad právního státu je základem vnitřních a vnějších politik obou smluvních stran a představuje podstatný prvek této dohody.
2. Smluvní strany potvrzují své společné hodnoty, jak jsou vyjádřeny v Chartě Organizace spojených národů.
3. Smluvní strany potvrzují svůj závazek podporovat udržitelný rozvoj, spolupracovat při řešení otázek v oblasti změn klimatu a přispívat k plnění mezinárodně dohodnutých rozvojových cílů včetně těch, které jsou obsaženy v rozvojových cílech tisíciletí.
4. Smluvní strany znovu potvrzují oddanost zásadám řádné správy věcí veřejných.

5. Smluvní strany se dohodly, že spolupráce podle této dohody bude probíhat v souladu s příslušnými vnitrostátními právními a správními předpisy a pravidly.

Článek 2

Cíle spolupráce

S ohledem na posílení svých dvoustranných vztahů se smluvní strany zavázaly vést široký dialog a podporovat další vzájemnou spolupráci ve všech odvětvích společného zájmu, jak je stanoveno v této dohodě. Jejich úsilí bude zaměřeno zejména na:

- a) navázání spolupráce v politických, sociálních a hospodářských záležitostech ve všech příslušných regionálních a mezinárodních fórech a organizacích;
- b) zahájení spolupráce v oblasti boje proti terorismu a nadnárodní trestné činnosti;
- c) zahájení spolupráce v oblasti lidských práv a dialogu o boji proti závažným zločinům s mezinárodním dosahem;
- d) zahájení spolupráce v boji proti šíření zbraní hromadného ničení, ručních palných zbraní a lehkých zbraní, jakož i na propagaci mírového procesu a předcházení konfliktů;
- e) zahájení spolupráce ve všech oblastech souvisejících s obchodem a investicemi, které jsou předmětem společného zájmu, s cílem usnadnit obchodní a investiční toky a odstranit překážky pro obchod a investice způsobem, který vyhovuje zásadám Světové obchodní organizace, prostřednictvím stávajících a budoucích regionálních iniciativ EU-ASEAN;
- f) zahájení spolupráce v oblasti práva a bezpečnosti, včetně právní spolupráce, nedovolených drog, praní špinavých peněz, boje proti organizované trestné činnosti a korupci, ochrany údajů a uprchlíků a vnitřně vysídlených osob;
- g) zahájení spolupráce v oblasti migrace a práce na moři;
- h) zahájení spolupráce v dalších oblastech společného zájmu, zejména v oblasti zaměstnanosti a sociálních věcí; rozvojové spolupráce; hospodářské politiky; finančních služeb; řádné správy věcí veřejných v daňové oblasti; průmyslové politiky a malých a středních podniků; informačních a komunikačních technologií (IKT); audiovizuálních prostředků, médií a multimédií; vědy a technologií; dopravy; cestovního ruchu; vzdělávání, kultury, mezikulturního dialogu a mezináboženského dialogu; energetiky; životního prostředí a přírodních zdrojů, včetně změny klimatu; zemědělství, rybolovu a rozvoje venkova; regionálního rozvoje; zdravotnictví; statistiky; řízení rizik v souvislosti s přírodními pohromami (DRM); a veřejné správy;
- i) posílení účasti obou smluvních stran v programech subregionální a regionální spolupráce, jež jsou otevřené pro účast druhé smluvní strany;
- j) posílení role a vážnosti Filipín a Evropské unie;

- k) podporu mezilidského porozumění a účinného dialogu a interakce s organizovanou občanskou společností.

Článek 3

Spolupráce v regionálních a mezinárodních organizacích

Smluvní strany si i nadále budou vyměňovat názory a spolupracovat v rámci regionálních a mezinárodních fór a organizací, jako jsou OSN a příslušné agentury či orgány OSN, např. Konference OSN o obchodu a rozvoji (UNCTAD), dialog ASEAN–EU, regionální fórum ASEAN (ARF), setkání Asie-Evropa (ASEM), Světová obchodní organizace (WTO), Mezinárodní organizace pro migraci (IOM) a Světová organizace duševního vlastnictví (WIPO).

Článek 4

Regionální a dvoustranná spolupráce

Pro každé odvětví dialogu a spolupráce podle této dohody, při kladení důrazu na záležitosti spadající do spolupráce EU-Filipíny, mohou rovněž obě strany po vzájemné dohodě spolupracovat prostřednictvím aktivit na regionální úrovni nebo kombinací obou rámců, při zohlednění regionálního rozhodovacího procesu dotyčných regionálních uskupení. V tomto ohledu při volbě vhodného rámce budou smluvní strany usilovat o maximalizaci účinků a o posílení účasti všech zainteresovaných stran, při nejúčinnějším využití všech dostupných zdrojů a zajištění soudržnosti ostatních aktivit.

Hlava II POLITICKÝ DIALOG A SPOLUPRÁCE

Článek 5

Mírový proces a předcházení konfliktů

Smluvní strany se dohodly, že budou i nadále vynakládat společné úsilí zaměřené na podporu předcházení konfliktů a kulturu míru, prostřednictvím mj. programů k propagaci mírového úsilí a výchově k míru.

Článek 6

Spolupráce v oblasti lidských práv

1. Smluvní strany se dohodly, že budou spolupracovat při podpoře a účinné ochraně lidských práv, včetně prostřednictvím mezinárodních nástrojů v oblasti lidských práv, jejichž jsou stranami.
2. K této spolupráci bude docházet prostřednictvím vzájemně odsouhlasených aktivit, včetně mj.:
 - a) podpory rozvoje a provádění vnitrostátních akčních plánů v oblasti lidských práv;
 - b) prosazování povědomí o lidských právech a vzdělávání v této oblasti;

- c) posilování vnitrostátních institucí zaměřených na lidská práva;
- d) pomoci v rámci možností při podpoře regionálních institucí zaměřených na lidská práva;
- e) navázání smysluplného dialogu o lidských právech mezi smluvními stranami;
- f) spolupráce s institucemi OSN zaměřenými na lidská práva.

Článek 7

Závažné zločiny s mezinárodním dosahem

1. Smluvní strany uznávají, že nejzávažnější zločiny s mezinárodním dosahem týkající se mezinárodního humanitárního práva, genocidy a dalších zločinů proti lidskosti by neměly zůstat nepotrestány, a že by mělo být zajištěno stíhání těchto zločinů přijetím příslušných opatření na vnitrostátní nebo mezinárodní úrovni, a to i prostřednictvím Mezinárodního trestního soudu, v souladu s příslušnými vnitrostátními právními předpisy smluvních stran.
2. Smluvní strany se dohodly, že povedou přínosný dialog o všeobecném přistoupení k Římskému statutu v souladu se svými právními předpisy, včetně poskytnutí pomoci při budování kapacit.

Článek 8

Boj proti šíření zbraní hromadného ničení

a jejich nosičů

1. Smluvní strany jsou toho názoru, že šíření zbraní hromadného ničení a jejich nosičů do rukou státních i nestátních aktérů nebo těmito aktéry představuje jedno z nejzávažnějších ohrožení mezinárodní stability a bezpečnosti.
2. Smluvní strany se proto dohodly, že budou spolupracovat a přispívat k boji proti šíření zbraní hromadného ničení a jejich nosičů prostřednictvím úplného dodržování a vnitrostátního provedení svých stávajících závazků v rámci mezinárodních smluv a dohod o odzbrojení a nešíření zbraní hromadného ničení a ostatních příslušných mezinárodních závazků, například rezoluce Rady bezpečnosti OSN 1540. Smluvní strany se shodly, že toto ustanovení tvoří podstatný prvek této dohody.
3. Smluvní strany se dále dohodly, že:
 - podniknou příslušné kroky k podepsání a k plnému dodržení ratifikačních procedur smluvních stran v zájmu ratifikace, nebo přistoupení, a provedení svých příslušných závazků, jež vyvstanou z dalších příslušných mezinárodních nástrojů, včetně příslušných rezolucí Rady bezpečnosti OSN,
 - vytvoří účinný systém vnitrostátních kontrol vývozu, v jehož rámci budou prováděny kontroly vývozu a tranzitu zboží souvisejícího se zbraněmi hromadného ničení, včetně kontroly koncového použití technologií dvojího použití, pokud jde o zbraně hromadného ničení, a který bude obsahovat účinné postihy za porušení kontrol vývozu.

Smluvní strany uznávají, že provádění kontrol vývozu by nemělo omezovat mezinárodní spolupráci v oblasti materiálů, zařízení a technologií pro mírové účely, mírové využití by však zároveň nemělo sloužit jako zástěrka pro šíření.

4. Smluvní strany se dohodly na zahájení pravidelného politického dialogu, který bude doprovázet a upevňovat uvedené prvky. Smluvní strany mohou rovněž usilovat o vedení dialogu na regionální úrovni.

Článek 9

Ruční palné a lehké zbraně

1. Smluvní strany uznávají, že nedovolených obchod s ručními palnými a lehkými zbraněmi včetně střeliva a jejich nadměrné hromadění, nedostatečná správa, nepřiměřeně zajištěné sklady a nekontrolované šíření představují i nadále vážnou hrozbu pro mír a mezinárodní bezpečnost.
2. Smluvní strany se dohodly, že budou dodržovat a zcela provádět své povinnosti týkající se potírání nedovoleného obchodu s ručními palnými a lehkými zbraněmi ve všech jeho aspektech podle stávajících mezinárodních dohod a rezolucí Rady bezpečnosti OSN, jakož i své závazky v rámci jiných mezinárodních nástrojů platných v této oblasti, jako je např. Akční program OSN k prevenci, potírání a vymýcení nedovoleného obchodu s ručními a lehkými zbraněmi ve všech jeho aspektech.
3. Smluvní strany se zavazují navázat pravidelný politický dialog s cílem vyměňovat si názory a informace a rozvinout společné chápání otázek a problémů spojených s nedovoleným obchodem s ručními palnými a lehkými zbraněmi a posílit svou schopnost předcházet tomuto obchodu, bojovat proti němu a vymýtit jej.

Článek 10

Spolupráce v boji proti terorismu

1. Smluvní strany znovu potvrzují důležitost předcházení a potlačování terorismu v souladu se svými příslušnými právními a správními předpisy a při dodržení zásad právního státu, mezinárodního práva, zejména Charty OSN a příslušných rezolucí Rady bezpečnosti OSN, lidských práv, práv uprchlíků a mezinárodního humanitárního práva a mezinárodních úmluv, jejichž jsou stranami, Celosvětové strategie OSN pro boj proti terorismu obsažené v rezoluci Valného shromáždění OSN 60/288 ze dne 8. září 2006, jakož i společného prohlášení EU-ASEAN ze dne 28. ledna 2003 o spolupráci za účelem boje proti terorismu.
2. Za tímto účelem se smluvní strany dohodly, že budou takto spolupracovat:
 - a) podporovat provádění příslušných rezolucí Rady bezpečnosti OSN, jako jsou rezoluce 1373, 1267, 1822 a 1904, a příslušných mezinárodních úmluv a nástrojů;
 - b) podporovat spolupráci mezi členskými státy OSN na účinném provádění Celosvětové strategie OSN pro boj proti terorismu;
 - c) vyměňovat si informace a posilovat spolupráci a koordinaci při vymáhání práva využíváním stávajících národních ústředí Interpolu (NCB) prostřednictvím globálního komunikačního systému Interpolu nebo systému I-24/7;

- d) vyměňovat si informace o teroristických skupinách a jejich podpůrných sítích v souladu s mezinárodním a vnitrostátním právem;
- e) vyměňovat si názory na prostředky a metody používané v boji proti terorismu, mj. v oblasti techniky a vzdělávání, a sdílet zkušenosti při předcházení terorismu a snižování jeho radikálnosti;
- f) spolupracovat na tom, aby byl prohlouben mezinárodní konsensus ohledně boje proti terorismu a jeho financování, a na brzké dohodě o všeobecné úmluvě o mezinárodním terorismu k doplnění stávajících nástrojů OSN na potírání terorismu;
- g) vyměňovat si osvědčené postupy v oblasti ochrany lidských práv při boji proti terorismu;
- h) podporovat provádění a prohlubovat spolupráci v oblasti potírání terorismu v kontextu ASEM a EU-ASEAN.

Článek 11

Spolupráce v oblasti veřejné správy

Smluvní strany se dohodly, že budou spolupracovat s cílem prohloubit budování kapacit v oblasti veřejné správy. Spolupráce v této oblasti může zahrnovat výměnu názorů týkající se osvědčených postupů u metod řízení, poskytování služeb, posilování institucionálních kapacit a problematiky transparentnosti.

Hlava III

OBCHOD A INVESTICE

Článek 12

Obecné zásady

1. Smluvní strany se aktivně účastní dialogu o dvoustranném a mnohostranném obchodu a otázkách souvisejících s obchodem s cílem posílit dvoustranné obchodní vztahy a rozvinout roli mnohostranného obchodního systému při podpoře růstu a rozvoje.
2. Smluvní strany se zavazují podporovat rozvoj a diverzifikaci vzájemných obchodních výměn v nejvyšší možné míře a k jejich vzájemnému prospěchu. Zavazují se, že dosáhnou lepších podmínek přístupu na trh úsilím o odstranění překážek pro obchod, zejména necelních překážek, a přijetím opatření ke zlepšení transparentnosti, s ohledem na aktivity vykonávané mezinárodními organizacemi v této oblasti.
3. S uznáním, že obchod hraje nepostradatelnou roli při rozvoji a že pomoc v podobě systémů obchodních preferencí pomohla při rozvoji přijímacích rozvojových zemí, usilují smluvní strany o posílení svých konzultací o takové pomoci v úplné shodě s WTO.

4. Smluvní strany se vzájemně informují o rozvoji obchodu a souvisejících politik, jako např. v zemědělství, bezpečnosti potravin, v oblasti ochrany spotřebitele a životního prostředí, včetně nakládání s odpady.
5. Smluvní strany podporují dialog a spolupráci k rozvíjení svých obchodních a investičních vztahů, včetně aktivit směřujících k řešení obchodních problémů a nebo jiných souvisejících problémů v oblastech uvedených v člancích 13 až 19.

Článek 13

Sanitární a fytosanitární otázky

1. Smluvní strany spolupracují v otázkách bezpečnosti potravin a sanitárních a fytosanitárních (SPS) otázkách za účelem ochrany života nebo zdraví lidí, zvířat nebo rostlin na území smluvních stran.
2. Smluvní strany diskutují a vyměňují si informace o svých opatřeních vymezených Dohodou WTO o sanitárních a fytosanitárních opatřeních (SPS), Mezinárodní úmluvou o ochraně rostlin (IPPC), Světovou organizací pro zdraví zvířat (OIE) a Kodexem Alimentarius (Codex), jako jsou právní a správní předpisy a pravidla, certifikace, inspekce a postupy pro dohled, včetně schvalovacích postupů pro zavedení a provádění územního plánování.
3. Smluvní strany se dohodly na závazku spolupráce při budování kapacit v otázkách SPS a na vyžádání v otázkách dobrých životních podmínek zvířat.
4. Smluvní strany naváží včasný dialog o otázkách SPS na žádost jedné ze smluvních stran ke zvážení otázek týkajících se SPS a dalších naléhavých otázek podle tohoto článku.
5. Smluvní strany určí kontaktní místa pro komunikaci o záležitostech podle tohoto článku.

Článek 14

Technické překážky obchodu

1. Smluvní strany se dohodly, že spolupráce v oblasti norem, technických předpisů a posuzování shody je hlavním cílem pro rozvoj obchodu.
2. Smluvní strany podporují využití mezinárodních norem, spolupracují a vyměňují si informace o normách, postupech posuzování shody a technických předpisech, zejména v rámci Dohody WTO o technických překážkách obchodu. Za tímto účelem se smluvní strany dohodly navázat včasný dialog o otázkách technických překážek obchodu na žádost kterékoliv ze smluvních stran a určit kontaktní místa pro komunikaci o záležitostech podle tohoto článku.
3. Spolupráce v oblasti technických překážek obchodu může probíhat mj. formou dialogu, společných projektů, technické pomoci a programů budování kapacit.

Článek 15

Celní spolupráce a usnadnění obchodu

1. Smluvní strany si vyměňují zkušenosti a hledají možnosti, jak zjednodušit dovoz, vývoz a jiné celní režimy, zajišťují transparentnost celních a obchodních předpisů

a rozvíjejí celní spolupráci a účinné mechanismy vzájemné správní pomoci, a rovněž usilují o širokou názorovou shodu a společný postup v rámci příslušných mezinárodních iniciativ, včetně těch, které se týkají usnadňování obchodu. Smluvní strany budou věnovat zvláštní pozornost zlepšení bezpečnostního rozměru mezinárodního obchodu, zajištění účinného vymáhání práv k duševnímu vlastnictví v rámci celních řízení a zajištění vyváženého přístupu mezi usnadňováním obchodu a bojem proti podvodům a nesrovnalostem.

2. Aniž jsou dotčeny další formy spolupráce stanovené v této dohodě, obě smluvní strany prohlašují, že mají zájem uvažovat o uzavření protokolů o celní spolupráci a vzájemné pomoci v institucionálním rámci zřízeném touto dohodou.
3. Smluvní strany po vzájemné dohodě i nadále pokračují v mobilizaci zdrojů technické pomoci na podporu celní spolupráce a usnadnění obchodu podle této dohody.

Článek 16

Investice

Smluvní strany podporují větší tok investic rozvíjením přitažlivého a stabilního prostředí pro reciproční investice prostřednictvím důsledného dialogu zaměřeného na stabilní, transparentní, otevřená a nediskriminační pravidla pro investory, přezkumem správních mechanismů pro usnadnění investičních toků v souladu s vnitrostátní právními a správními předpisy smluvních stran.

Článek 17

Politika hospodářské soutěže

1. Smluvní strany podporují vytvoření a zachovávání pravidel hospodářské soutěže a orgánů k jejich provádění. Smluvní strany podporují uplatňování těchto pravidel účinným, nediskriminačním a transparentním způsobem s cílem podpořit právní jistotu na svém vlastním území.
2. Proto budou smluvní strany vyvíjet aktivity týkající se budování kapacit v oblasti politiky hospodářské soutěže s výhradou dostupnosti financování těchto aktivit v rámci nástrojů spolupráce a programů smluvních stran.

Článek 18

Služby

1. Smluvní strany se dohodly na důsledném dialogu zaměřeném zejména na výměnu informací ohledně svých příslušných regulativních prostředí a na podporu vzájemného přístupu na své trhy, včetně e-commerce, na přístupu ke zdrojům kapitálu a technologiím a na obchodu se službami mezi oběma smluvními stranami a na trzích třetích zemí.
2. Uznávající konkurenceschopnost svého vlastního odvětví služeb, smluvní strany zahájí diskuzi o využití příležitostí k obchodu se službami na trhu druhé smluvní strany

Článek 19

Práva k duševnímu vlastnictví

1. Smluvní strany znovu potvrzují význam, jaký pro ně má ochrana práv k duševnímu vlastnictví a zavazují se zavést odpovídající opatření za účelem zajištění odpovídající a účinné ochrany práv k duševnímu vlastnictví a jejich vymáhání, při současném zajištění, že tato opatření jsou v souladu s osvědčenými postupy a mezinárodními normami, ke kterým se smluvní strany zavázaly.
2. Smluvní strany si navzájem pomáhají s identifikací a prováděním programů týkajících se práv k duševnímu vlastnictví, které přispívají k podpoře technologické inovace a k dobrovolnému přenosu technologií a ke školení lidských zdrojů, a spolupracují na provádění rozvojového programu ve Světové organizaci duševního vlastnictví (WIPO).
3. Smluvní strany se dohodly na posílení spolupráce ohledně chráněných zeměpisných označení včetně jejich ochrany, v oblasti ochrany odrůd rostlin, při případném zohlednění mj. úlohy Mezinárodní unie pro ochranu nových odrůd rostlin (UPOV).
4. Smluvní strany si budou vyměňovat informace a zkušenosti ohledně postupů týkajících se práv k duševnímu vlastnictví, předcházení porušování těchto práv – zvláště pak boj proti padělání a pirátství – zejména prostřednictvím celní spolupráce a jiných vhodných podob spolupráce, a ohledně zřízení a posílení organizací pro kontrolu a ochranu takových práv.

Hlava IV

SPOLUPRÁCE V OBLASTI PRÁVA A BEZPEČNOSTI

Článek 20

Právní spolupráce

1. Smluvní strany uznávají zvláštní důležitost, kterou má právní stát a posílení všech příslušných institucí.
2. Spolupráce mezi smluvními stranami může zahrnovat vzájemnou výměnu informací ohledně osvědčených postupů týkajících se právních systémů a předpisů.

Článek 21

Spolupráce v boji s nedovolenými drogami

1. Smluvní strany spolupracují na zajištění vyváženého přístupu prostřednictvím účinné koordinace mezi příslušnými orgány, včetně orgánů z oblasti boje proti drogám, zdravotnictví, spravedlnosti, vzdělávání, mládeže, sociálního zabezpečení, cel a vnitra, a dalších příslušných odvětví a jiných zainteresovaných osob s cílem snížit nabídku nedovolených drog, a poptávku po nich, jakož i jejich dopad na uživatele, jejich rodiny a společnost jako celek, a na dosažení účinnější prevence zneužívání chemických prekurzorů.
2. Smluvní strany se dohodnou na způsobech spolupráce pro dosažení těchto cílů. Opatření vycházejí ze společně dohodnutých zásad ve shodě s příslušnými mezinárodními úmluvami, jejichž stranami jsou smluvní strany, politickými prohlášeními a Zvláštním prohlášením o hlavních zásadách pro snížení poptávky po drogách schváleným 20. zvláštním zasedáním Valného shromáždění Organizace spojených národů věnovaném drogám v červnu roku 1998 a Politickým prohlášením

a akčním plánem přijatým v sekci na vysoké úrovni 52. zasedání Komise OSN pro omamné látky v březnu 2009.

3. Spolupráce mezi smluvními stranami bude zahrnovat technickou a administrativní pomoc, především v těchto oblastech: příprava vnitrostátních právních předpisů a strategií; zakládání státních institucí a informačních center; podpora úsilí občanské společnosti v oblasti drog a úsilí o snížení poptávky po drogách a jejich škodlivého účinku; školení zaměstnanců; posílení vymahatelnosti práva a výměna informací v souladu s vnitrostátními právními předpisy; výzkum v oblasti drog; profilování drog a předcházení výrobě nebezpečných/omamných drog a zneužívání kontrolovaných prekurzorů, zejména látek, které jsou zásadní pro výrobu nedovolených drog. Smluvní strany se mohou dohodnout na dalších oblastech spolupráce.

Článek 22

Spolupráce v boji proti praní peněz a financování terorismu

1. Smluvní strany se dohodly na tom, že musí spolupracovat na předcházení praní výnosů z jakékoli trestné činnosti, např. obchodu s drogami a korupce.
2. Obě smluvní strany se dohodly podporovat právní, technickou a administrativní pomoc zaměřenou na rozvoj a provádění regulačního rámce a účinné fungování mechanismu pro boj proti praní špinavých peněz a financování terorismu. Spolupráce zejména umožní výměnu důležitých informací v rámci příslušných právních předpisů a přijetí vhodných norem pro boj proti praní peněz a financování terorismu rovnocenným normám přijatým Uníí a mezinárodními orgány činnými v této oblasti, jako je například Finanční akční výbor proti praní peněz (FATF).
3. Obě smluvní strany podporují spolupráci v boji proti praní peněz a financování terorismu, např. prováděním projektů na budování kapacit.

Článek 23

Boj proti organizované trestné činnosti a korupci

1. Smluvní strany se dohodly na spolupráci v boji proti organizované trestné činnosti a korupci, jak jsou vymezeny v Úmluvě OSN o boji proti nadnárodní organizované trestné činnosti a jejích dodatkových protokolech a v Úmluvě OSN o boji proti korupci. Tato spolupráce má za cíl podpořit a provádět tyto úmluvy a další použitelné nástroje, jichž stranami jsou smluvní strany.
2. Tato spolupráce zahrnuje opatření na budování kapacit a projekty s výhradou dostupnosti zdrojů.
3. Strany se dohodly na spolupráci donucovacích orgánů, institucí a útvarů a na tom, že v rámci svých vlastních právních předpisů přispějí k narušení a odstranění hrozeb nadnárodní trestné činnosti, které jsou společné oběma smluvním stranám. Spolupráce mezi donucovacími orgány, institucemi a útvary může mít formu vzájemné pomoci při vyšetřování, sdílení vyšetřovacích technik, společného vzdělávání a odborné přípravy pracovníků donucovacích orgánů a dalších druhů společných činností a pomoci, včetně stávajících národních ústředí Interpolu

(NCB) prostřednictvím globálního komunikačního systému Interpolu nebo systému I-24/7 nebo podobných systémů na výměnu informací, na nichž se vzájemně dohodnou.

Článek 24

Ochrana osobních údajů

1. Smluvní strany se dohodly na spolupráci s cílem zvýšit úroveň ochrany osobních údajů podle nejvyšších mezinárodních norem, které jsou obsaženy mj. ve směrnici Organizace spojených národů o automatizovaných souborech s osobními údaji (rezoluce Valného shromáždění OSN 45/95 ze dne 14. prosince 1990).
2. Posílení ochrany osobních údajů prohloubením spolupráce v této oblasti může zahrnovat mj. technickou podporu ve formě výměny informací a odborných poznatků, které mohou mimo jiné zahrnovat:
 - a) sdílení a výměnu informací, studií, výzkumu, politik, postupů a osvědčených postupů týkajících se ochrany údajů;
 - b) provádění a/nebo účast na společných školeních a vzdělávacích programech, dialogy a konference, které zvýší povědomí o ochraně údajů obou smluvních stran;
 - c) výměnu odborníků, kteří budou studovat politiky ohledně ochrany údajů.

Článek 25

Uprchlíci a vnitřně vysídlené osoby

Smluvní strany usilují o pokračování případné spolupráce ohledně otázek dobrých životních podmínek uprchlíků a vnitřně vysídlených osob při zohlednění již vykonané práce a poskytnuté pomoci, včetně hledání dlouhodobých řešení.

Hlava V

SPOLUPRÁCE V OBLASTI MIGRACE A PRÁCE NA MOŘI

Článek 26

Spolupráce v oblasti migrace a rozvoje

Smluvní strany znovu potvrzují význam společného řízení migračních toků mezi svými územími. S cílem posílit spolupráci smluvní strany zřídí mechanismus pro komplexní dialog a konzultace o všech otázkách souvisejících s migrací. Problémové otázky spojené s migrací se začlení do národních strategií a rámců pro hospodářský a sociální rozvoj zemí původu, tranzitních a cílových zemích migrantů.

Spolupráce mezi smluvními stranami vychází z posouzení konkrétních potřeb provedeného v rámci vzájemných konzultací a po dohodě mezi smluvními stranami a bude probíhat v souladu s příslušnými platnými právními předpisy Unie a vnitrostátními právními předpisy. Zaměří se zejména na:

- a) faktory tlaku a motivace v oblasti migrace;

- b) rozvoj a provádění vnitrostátní legislativy a postupů týkajících se ochrany a práv migrantů s cílem naplnit ustanovení platných mezinárodních nástrojů, jež zaručují respekt pro práva migrantů;
 - c) rozvoj a provádění vnitrostátní legislativy a postupů týkajících se mezinárodní ochrany s cílem naplnit ustanovení Ženevské úmluvy o právním postavení uprchlíků z roku 1951 a dalších příslušných mezinárodních nástrojů, a zajištění dodržování „zásady nenavracení“;
 - d) pravidla přijímání, jakož i práva a status přijatých osob, ustanovení o spravedlivém zacházení s cizími státními příslušníky s legálním pobytem a postupy pro jejich integraci, vzdělávání a odbornou přípravu a opatření proti rasismu, diskriminaci a xenofobii;
 - e) zavedení účinné a preventivní politiky pro řešení přítomnosti státních příslušníků druhé smluvní strany na svém území, kteří nespĺňují nebo přestali splňovat podmínky vstupu, pobytu nebo bydliště na území dané smluvní strany, včetně způsobů potírání sítí převaděčů a obchodníků s lidmi a ochrany obětí těchto aktivit;
 - f) návrat – za lidských a důstojných podmínek – osob vymezených v odst. 2 písm. e), včetně prosazování jejich dobrovolného a trvalého návratu do země původu, a přijímání / zpětné přebírání těchto osob v souladu s odstavcem 3. Návrat zohlední právo smluvních stran udělit povolení k pobytu nebo oprávnění k pobytu ze soucitu nebo z humanitárních důvodů a zásadu nenavracení;
 - g) otázky vyhodnocené jako otázky společného zájmu v oblasti víz, bezpečnosti cestovních dokladů, jakož i správy hranic;
 - h) otázky migrace a rozvoje, včetně rozvoje lidských zdrojů, sociální ochrany, maximalizace výhod migrace, genderové otázky a rozvoj, etického náboru pracovníků a cirkulační migrace, a integrace migrantů;
3. V rámci spolupráce v této oblasti a aniž je dotčena nezbytnost ochrany obětí obchodu s lidmi, smluvní strany dále souhlasí s tím, že:
- a) Filipíny zpětně převezmou každého svého státního příslušníka vymezeného v odst. 2 písm. e) nacházejícího se na území členského státu na žádost tohoto státu, a to bez zbytečného odkladu poté, co byla jeho státní příslušnost zjištěna a byl vykonán řádný postup v členském státě.
 - b) Každý členský stát zpětně převezme každého svého státního příslušníka vymezeného v odst. 2 písm. e) nacházejícího se na území Filipín na jejich žádost, a to bez zbytečného odkladu poté, co byla jeho státní příslušnost zjištěna a byl vykonán řádný postup na Filipínách.
 - c) Pro tyto účely členské státy a Filipíny poskytnou svým státním příslušníkům požadované doklady totožnosti. Žádosti o přijetí a zpětné převzetí podá žadající stát příslušnému orgánu dožadovaného státu.

Jestliže osoba nedisponuje příslušnými doklady totožnosti nebo jiným dokladem o státní příslušnosti, příslušné diplomatické a konzulární zastoupení bezodkladně požádá Filipíny nebo členský stát o zjištění státní příslušnosti, a to v případě potřeby i výslechem. Jakmile je

zjištěno, že jde o státního příslušníka Filipín nebo členského státu, vydají příslušné orgány Filipín nebo členského státu příslušné doklady.

4. Smluvní strany se dohodly, že v nejbližší možné době uzavřou dohodu o přijímání a zpětné přebírání svých státních příslušníků, včetně zpětného přebírání státních příslušníků dalších zemí nebo osob bez státní příslušnosti.

Článek 27

Práce na moři, vzdělávání a odborná příprava

1. Smluvní strany se dohodly, že budou spolupracovat v oblasti práce na moři, aby podpořily a posílily důstojné životní a pracovní podmínky námořníků, jejich osobní bezpečnost a ochranu, bezpečnost a ochranu zdraví při práci a politiky a programy zdravotní péče.
2. Smluvní strany se navíc dohodly, že budou spolupracovat v oblasti vzdělávání, odborné přípravy v námořní dopravě a kvalifikace námořníků, aby zajistily bezpečný a účinný provoz námořní dopravy a předcházely škodám na životním prostředí, včetně zvýšení způsobilosti posádek adaptovat se na měnící se požadavky v námořní dopravě a technologický pokrok.
3. Smluvní strany budou dodržovat a plnit zásady a ustanovení stanovené v Úmluvě Organizace spojených národů o mořském právu z roku 1982 týkající se práva a povinností každé smluvní strany ohledně pracovních podmínek, sestavování posádek a sociálních věcí na lodích plujících pod svou vlajkou, v Mezinárodní úmluvě o normách výcviku, kvalifikace a strážní služby námořníků (úmluva STCW) v platném znění ohledně výcviku námořníků a požadavků způsobilosti, a zásadách a ustanovení stanovených v příslušných mezinárodních nástrojích, jejichž jsou stranami.
4. Spolupráce v této oblasti bude založená na vzájemných konzultacích a dialogu mezi smluvními stranami se zaměřením mj. na:
 - a) vzdělávání a odbornou přípravu v námořní dopravě;
 - b) sdílení informací a pomoc v činnostech souvisejících s námořní dopravou;
 - c) používané výukové metody a osvědčené postupy při odborné přípravě;
 - d) programy na řešení pirátství a námořního terorismu;
 - e) práva námořníků na bezpečnost a zdraví při práci; důstojné životní a pracovní podmínky na palubách lodí; ochranu zdraví, zdravotní péči, opatření sociálního zabezpečení a jiné formy sociální ochrany.

Hlava VI

HOSPODÁŘSKÁ A ROZVOJOVÁ SPOLUPRÁCE A DALŠÍ ODVĚTVÍ

Článek 28
Zaměstnanost a sociální věci

1. Smluvní strany se dohodly na posílení spolupráce v oblasti zaměstnanosti a sociálních věcí, včetně spolupráce na regionální a sociální soudržnosti, s odkazem na odst. 2 písm. b), na bezpečnost a zdraví na pracovišti, rozvoj dovedností, rovnost žen a mužů a důstojnou práci, s cílem posílit sociální rozměr globalizace.
2. Smluvní strany znovu potvrzují, že je nutné podpořit proces globalizace, který je prospěšný pro všechny, a prosazovat řádné a produktivní zaměstnání a důstojnou práci jako hlavní prvky udržitelného rozvoje a snižování chudoby, což potvrdila rezoluce Valného shromáždění OSN 60/1 ze dne 24. října 2005 (závěry Světového summitu z roku 2005) a prohlášení ministrů v sekci na vysoké úrovni Hospodářské a sociální rady Spojených národů z července 2006 (Hospodářská a sociální rada Spojených národů E/2006/L.8 ze dne 5. července 2006). Smluvní strany zohlední charakteristiky a rozdílné povahy svých hospodářských a sociálních institucí.
3. Smluvní strany znovu potvrzují své závazky týkající se dodržování, podpory a provádění mezinárodně uznávaných pracovních a sociálních norem, které jsou stanoveny zejména v deklaraci Mezinárodní organizace práce o základních principech a právech v práci a úmluvách ILO, jejichž jsou stranami, přičemž se dohodly na spolupráci ohledně vzájemně odsouhlasených zvláštních programů a projektů technické pomoci. Smluvní strany rovněž souhlasí s navázáním dialogu, spolupráce a iniciativ o tématech společného zájmu na dvoustranné nebo vícestranné úrovni, např. v OSN, IOM, Mezinárodní organizaci práce, ASEM a EU-ASEAN.

Článek 29
Rozvojová spolupráce

1. Primárním cílem rozvojové spolupráce je podnítit udržitelný rozvoj, který přispěje ke snížení chudoby a k dosažení mezinárodně dohodnutých rozvojových cílů, včetně rozvojových cílů tisíciletí. Smluvní strany naváží pravidelný dialog o rozvojové spolupráci v souladu se svými prioritami a oblastmi společného zájmu.
2. Dialog o rozvojové spolupráci se zaměří mj. na:
 - a) podporu lidského a sociálního rozvoje;
 - b) sledování udržitelného rozvoje, který podporuje začlenění;
 - c) podporu udržitelnosti v oblasti životního prostředí a řádného hospodaření s přírodními zdroji, včetně podpory osvědčených postupů;
 - d) snižování dopadu a zvládnání následků změny klimatu;
 - e) posilování kapacit k provádění hlubší integrace do světového hospodářství a mezinárodních obchodních systémů;
 - f) podporu reformy veřejného sektoru, zejména v oblasti správy veřejných financí pro zlepšení poskytování veřejných služeb;

- g) zavedení procesů pro dodržování zásad Pařížské deklarace o účinnosti pomoci a akčního programu z Akkry a dalších mezinárodních závazků, které mají za cíl zlepšit poskytování a účinnost pomoci.

Článek 30

Dialog o hospodářské politice

Smluvní strany souhlasí s tím, že budou spolupracovat při podpoře výměny informací z jejich hospodářských trendů a politik, jakož i sdílet zkušenosti při koordinaci hospodářských politik v rámci regionální hospodářské spolupráce a integrace.

Smluvní strany usilují o prohloubení dialogu mezi svými orgány o hospodářských záležitostech, který po odsouhlasení smluvními stranami může zahrnovat oblasti, jako je měnová politika, fiskální politika, včetně zdaňování podnikání, veřejných financí, makroekonomické stabilizace a vnějšího zadlužení.

Článek 31

Občanská společnost

Smluvní strany uznávají roli a možný příspěvek organizované občanské společnosti v rámci demokratického způsobu vládnutí a dohodly se na podpoře účinného dialogu a interakce s občanskou společností v souladu s platnými vnitrostátními předpisy smluvních stran.

Článek 32

Řízení rizik v souvislosti s přírodními pohromami

Smluvní strany se dohodly na prohloubení spolupráce ohledně řízení rizik v souvislosti s přírodními pohromami (DRM) při soustavném rozvoji a provádění opatření na snížení rizik pro společenství a zvládání následků přírodních pohrom pro všechny vrstvy společnosti. Měl by být kladen důraz na preventivní akce a proaktivní přístup při řešení nebezpečí a rizik a při omezování těchto rizik a zranitelných míst.

Smluvní strany budou spolupracovat na tom, aby DRM tvořilo nedílnou součást rozvojových plánů a procesů utváření politik týkajících se přírodních katastrof.

Spolupráce v této oblasti se zaměří na tyto programové prvky:

- a) omezení rizika přírodních pohrom nebo prevenci a zmírnění následků;
- b) řízení znalostí, inovací, vývoje a vzdělávání k vybudování bezpečného a odolného prostředí na všech úrovních;
- c) připravenost na přírodní pohromy;
- d) politiku, institucionální kapacity a budování konsensu při zvládání přírodních pohrom;
- e) reakce na pohromy;
- f) hodnocení rizik v souvislosti s přírodními pohromami a monitorování;
- g) odstraňování následků přírodních pohrom a plánování rehabilitace;

- h) přizpůsobení se změně klimatu a její zmírňování.

Článek 33 Energetika

1. Smluvní strany usilují o posílení spolupráce v odvětví energetiky s cílem:
 - a) vytvořit příznivé podmínky pro investice, zvláště pak do infrastruktury, a rovné podmínky pro energie z obnovitelných zdrojů;
 - b) diverzifikovat dodávky energií, aby byla posílena energetická bezpečnost, včetně vývoje nových, udržitelných, inovativních a obnovitelných forem energie, a podpořit institucionalizaci vhodných politických rámců k vytvoření rovných podmínek pro energii z obnovitelných zdrojů a jejich integraci do příslušných oblastí politiky;
 - c) vyvinout sbližující se energetické normy, zejména pro biopalivo a další alternativní paliva, související zařízení a postupy;
 - d) dosáhnout racionálního využívání energie podporou energetické účinnosti a úspor při výrobě, přepravě, distribuci a konečném užití energie;
 - e) podpořit přenos technologií zaměřených na udržitelnou výrobu a využití energie mezi podniky smluvních stran. Toho lze dosáhnout prostřednictvím odpovídající spolupráce, zejména v oblastech reforem energetického odvětví, rozvoje energetických zdrojů, navazujících zařízeních a rozvojem biopaliv;
 - f) podpořit budování kapacit ve všech oblastech, na které se vztahuje tento článek, a podpořit vznik přitažlivého a stabilního prostředí pro reciproční investice prostřednictvím důsledného dialogu zaměřeného na stabilní, transparentní, otevřená a nediskriminační pravidla pro investory, zlepšit porozumění a spolupráci v oblasti investic, přezkoumat správní mechanismy pro usnadnění investičních toků, v souladu s vnitrostátními právními a správními předpisy smluvních stran.
2. Za tímto účelem strany souhlasí, že budou podporovat kontakty a společný výzkum ke vzájemnému prospěchu stran, zejména prostřednictvím příslušných regionálních a mezinárodních rámců. S odkazem na článek 34 a na závěry Světového summitu o udržitelném rozvoji, který se konal v Johannesburgu v roce 2002, berou strany na vědomí potřebu zabývat se vazbami mezi finančně dostupným přístupem k energetickým službám a udržitelným rozvojem. Tyto činnosti je možné podporovat ve spolupráci s Energetickou iniciativou Evropské unie, zahájenou na Světovém summitu o udržitelném rozvoji (WSSD).
3. Smluvní strany coby strany Rámcové úmluvy Organizace spojených národů o změně klimatu dostávají svým závazků řešit změnu klimatu a dohodly se na podpoře technické spolupráce a partnerství mezi veřejným a soukromým sektorem ohledně energie z udržitelných a obnovitelných zdrojů, přechodu na jiné palivo a programů na zvýšení energetické účinnosti prostřednictvím flexibilních tržních mechanismů, jako je mechanismus trhu s emisními povolenkami.

Článek 34 Životní prostředí a přírodní zdroje

1. Strany se dohodly, že předmětem spolupráce v této oblasti bude zachování a zlepšení životního prostředí s cílem udržitelného rozvoje. Při všech činnostech vyvíjených stranami podle této dohody se přihlíží k závěrům Světového summitu o udržitelném rozvoji a k provádění příslušných mnohostranných dohod o životním prostředí platných pro obě strany.
2. Smluvní strany souhlasí s tím, že je potřeba chránit a udržitelným způsobem spravovat přírodní zdroje a biologickou rozmanitost k užítku všech generací při zohlednění svých rozvojových potřeb.
3. Smluvní strany se dohodly na spolupráci s cílem posílit vzájemnou podporu obchodních a environmentálních politik na začlenění environmentálních ohledů do všech oblastí spolupráce.
4. Smluvní strany usilují o pokračování a posílení spolupráce v regionálních programech ochrany životního prostředí, zejména pokud jde o:
 - a) posílení environmentálního uvědomění a místní účasti na ochraně životního prostředí a úsilí o udržitelný rozvoj, včetně účasti původních kulturních společenství nebo obyvatelstva a místních společenství;
 - b) budování kapacit v oblasti přizpůsobení změně klimatu a zmírnění jejích dopadů a energetická účinnost;
 - c) budování kapacit pro účast na vícestranných environmentálních dohodách a jejich provádění, včetně mj. biologické rozmanitosti a biologické bezpečnosti;
 - d) podpora technologií, výrobků a služeb šetrných k životnímu prostředí, a to včetně pomoci regulativní a tržních nástrojů;
 - e) zlepšení přírodních zdrojů, včetně správy lesů a boje proti nezákonné těžbě dřeva a souvisejícímu obchodu, a zdokonalení správy přírodních zdrojů, včetně správy lesů;
 - f) účinná správa národních parků a chráněných oblastí a vymezení a ochrana oblastí s biologickou rozmanitostí a křehkým ekosystém, řádný ohled na místní a domorodá společenství žijící v těchto oblastech nebo v jejich blízkosti;
 - g) zamezení nelegálního převozu pevných a nebezpečných odpadů a jiných forem odpadů přes hranice;
 - h) ochrana pobřežního a mořského prostředí a efektivní správa vodních zdrojů;
 - i) ochrana a zachování půdního fondu a jeho udržitelná správa, včetně rehabilitace vytěžených a opuštěných dolů;
 - j) podpora budování kapacit v oblasti řízení rizik v souvislosti s přírodními pohromami;
 - k) podpora udržitelných spotřebních a výrobních modelů ve svých hospodářstvích.

5. Smluvní strany podporují vzájemný přístup ke svým programům v této oblasti v souladu se zvláštními podmínkami těchto programů.

Článek 35

Zemědělství, rybolov a rozvoj venkova

1. Smluvní strany se dohodly na podpoře dialogu a spolupráce s cílem udržitelného rozvoje v zemědělství, rybolovu a rozvoje venkova. Dialog může zahrnovat tyto oblasti:
- a) zemědělská politika a mezinárodní perspektivy zemědělství obecně;
 - b) možnosti pro usnadnění obchodu s rostlinami, zvířaty a vodními živočichy a výrobky z nich, při zohlednění příslušných mezinárodních úmluv, např. IPPC a OIE, jejichž jsou stranami;
 - c) dobré životní podmínky zvířat;
 - d) rozvojová politika ve venkovských oblastech,
 - e) politika jakosti pro výrobky z rostlin, zvířat a vodních živočichů, a zejména zeměpisná označení;
 - f) rozvoj udržitelného zemědělství, zemědělského zpracovatelského průmyslu, biopaliv, které jsou ohleduplné k životnímu prostředí, a přenos další biotechnologií;
 - g) ochrana různorodosti rostlin, technologie setí, zlepšení produkce plodin, pěstování alternativních plodin, včetně zemědělských biotechnologií;
 - h) vývoj databází o zemědělství, rybolovu a rozvoji venkova;
 - i) posílení lidských zdrojů v oblasti zemědělství, veterinární péče a rybolovu;
 - j) podporu udržitelné a odpovědné dlouhodobé námořní a rybářské politiky včetně rybolovných technologií, zachování a řízení pobřežních a mořských zdrojů;
 - k) podpora úsilí o zabránění nezákonné, nehlášené a neregulované rybolovné činnosti a související obchod a boj proti nim;
 - l) opatření týkající se výměny zkušeností a partnerství, rozvoj společných podniků a sítí spolupráce mezi místními zástupci nebo hospodářskými subjekty, včetně opatření na zlepšení přístupu k finančním zdrojům v oblastech, jako je výzkum a převod technologií;
 - m) podpora asociacím výrobců a činnosti na podporu obchodu.

Článek 36

Regionální rozvoj a spolupráce

1. Smluvní strany podporují vzájemné porozumění a dvoustrannou spolupráci v oblasti regionální politiky.

2. Povzbudí a posílí výměnu informací a spolupráci na regionální politice se zvláštním důrazem na rozvoj znevýhodněných oblastí, vazeb mezi venkovem a městem a rozvoj venkova.
3. Spolupráce na regionální politice může mít následující formy:
 - a) způsoby formulování a provádění regionálních politik;
 - b) víceúrovňovou správu a partnerství;
 - c) vztahy mezi venkovem a městem;
 - d) rozvoj venkova, včetně iniciativ na zlepšení přístupu k financování, a udržitelný rozvoj;
 - e) statistika.

Článek 37

Průmyslová politika a spolupráce malých a středních podniků

Smluvní strany s přihlédnutím ke svým hospodářským politikám a cílům souhlasí s tím, že budou podporovat spolupráci v průmyslové politice ve všech oblastech, jež budou považovány za vhodné, za účelem vytvoření prostředí stimulačního k hospodářskému rozvoji a zvýšení konkurenceschopnosti průmyslu, zejména malých a středních podniků mimo jiné prostřednictvím:

- a) podpory vytváření sítí mezi hospodářskými subjekty, zejména malými a středními podniky za účelem výměny informací a zkušeností, odhalování příležitostí v odvětvích společného zájmu, přenosu technologií a rozšíření obchodu a zvýšení objemu investic;
- b) výměny informací a zkušeností týkajících se vytváření rámcových podmínek vedoucích k příhodnému prostředí pro podnikání, zejména pro malé a střední podniky s cílem zlepšit jejich konkurenceschopnost;
- c) podpory účasti obou smluvních stran na pilotních projektech a zvláštních programech v souladu se zvláštními podmínkami;
- d) podpory investic a společných podniků za účelem stimulace přenosu technologií, inovací, modernizace, diverzifikace a jakostních iniciativ;
- e) poskytování informací a stimulace inovací a výměny osvědčených postupů k přístupu k financování, zejména pro malé a velmi malé podniky;
- f) prosazování sociální odpovědnosti podniků a podpory zodpovědných obchodních praktik, včetně udržitelné spotřeby a výroby;
- g) rozvoje společných výzkumných projektů ve vybraných průmyslových odvětvích a spoluprací na budování kapacit, včetně v oblasti norem, postupů posuzování shody a technických předpisů, které byly vzájemně dohodnuty.

Článek 38

Doprava

Smluvní strany se dohodly na spolupráci ve všech důležitých oblastech dopravní politiky za účelem zlepšení investičních příležitostí, pohybu zboží a osob, podpory bezpečnosti, bezpečnosti a zabezpečení námořní a letecké dopravy, řešení environmentálních dopadů dopravy a zvýšení účinnosti svých dopravních systémů.

Cílem spolupráce mezi stranami v této oblasti je podpora:

- a) výměny informací o svých dopravních politikách, regulaci a postupech, zejména pokud jde o městskou dopravu, dopravu na venkově, námořní dopravu, leteckou dopravu, dopravní logistiku, a propojení a interoperabilitu kombinovaných dopravních sítí, jakož i správu silnic, železnic, přístavů a letišť;
- b) výměny názorů na evropské družicové navigační systémy (zejména Galileo) se zaměřením na otázky společného zájmu v oblasti regulace, průmyslu a rozvoje trhu;
- c) pokračování v dialogu v oblasti leteckých dopravních služeb s cílem bez zbytečného odkladu zajistit právní jistotu u stávajících dvoustranných dohod o leteckých službách mezi členskými státy a Filipíny;
- d) pokračování v dialogu o posílení sítí letecké dopravy a provozu za účelem rychlého, účinného, udržitelného, bezpečného pohybu osob a zboží, podpory uplatňování soutěžního práva a hospodářské regulace v leteckém průmyslu s cílem podpořit sbližování regulace a posílení podnikatelského prostředí, a prozkoumat možnosti pro další rozvoj vztahů v oblasti letecké dopravy. Projekty spolupráce v letecké dopravě společného zájmu by měly být dále podporovány;
- e) dialog v oblasti politiky týkající se námořní dopravy a služeb zaměřený zejména na podporu rozvoje námořní dopravy, včetně mj.:
 - i. výměny informací o právních a správních předpisech týkajících se námořní dopravy a přístavů,
 - ii. podpory neomezeného přístupu na mezinárodní námořní trhy a k mezinárodnímu námořnímu obchodu na komerčním základě, nezavádění doložek o sdílení nákladu, poskytnutí národního zacházení a doložky nejvyšších výhod pro plavidla provozovaná příslušníky nebo společnostmi druhé smluvní strany a vyjasnění otázek souvisejících s dopravními službami z domu do domu, při zohlednění vnitrostátních právních předpisů smluvních stran,
 - iii. účinné správy přístavů a účinnosti námořních dopravních služeb; a
 - iv. podpory námořní spolupráce ve společném zájmu a oblasti námořní práce, vzdělávání a odborné příprava podle článku 27.
- f) dialog o účinném provádění bezpečnostních norem a předpisů, bezpečnosti a předcházení znečištění, zvláště pokud jde o námořní dopravu, zejména zahrnutím boje proti pirátství, a o leteckou dopravu, v souladu s příslušnými mezinárodními úmluvami, jejich stranami jsou smluvní strany, a norem, včetně spolupráce na vhodných mezinárodních fórech, s cílem zajistit lepší vymahatelnost mezinárodních

předpisů. Za tímto účelem budou smluvní strany podporovat technickou spolupráci a pomoc týkající se otázek bezpečnosti dopravy a environmentálních ohledů, včetně mj. vzdělávání a odborné přípravy v oblasti námořní a letecké dopravy, pátracích a záchranných akcí, vyšetřování nehod a nahodilých událostí. Smluvní strany se rovněž budou zaměřovat na způsoby dopravy šetrné k životnímu prostředí.

Článek 39

Vědeckotechnická spolupráce

1. Smluvní strany se dohodly na spolupráci v oblasti vědy a techniky s přihlédnutím k svým politickým cílům.
2. Cílem této spolupráce je:
 - a) podnítit výměnu informací a sdílení know-how v oblasti vědy a techniky, zejména o provádění politik a programů, jakož i práva k duševnímu vlastnictví pro intervence týkající se výzkumu a vývoje;
 - b) podporovat trvalé vztahy a partnerství mezi vědeckými komunitami, výzkumnými středisky, univerzitami a průmyslem smluvních stran;
 - c) podporovat vzdělávání lidských zdrojů a budování kapacit pro technologie a výzkum.
3. Spolupráce má podobu společných projektů a výměn, setkání a vzdělávání vědců prostřednictvím programů mezinárodní mobility a zajišťuje co největší šíření výsledků výzkumu, vzdělávání a osvědčených postupů. Je možné se dohodnout na dalších způsobech spolupráce.
4. Činnosti v této spolupráci by měly být založeny na zásadách vzájemnosti, spravedlivého zacházení a vzájemných výhod a zajistit odpovídající ochranu duševního vlastnictví. Otázky práv k duševnímu vlastnictví, jež mohou vyvstat v souvislosti se spoluprací podle této dohody, mohou být v případě nutnosti před zahájením aktivit spolupráce předmětem jednání mezi příslušnými agenturami či dotčenými skupinami a mohou zahrnovat problematiku autorského práva, obchodních známek a patentů při zohlednění právních a správních předpisů smluvních stran.
5. Smluvní strany podporují zapojení svých vysokoškolských institucí, výzkumných středisek a výrobních odvětví včetně malých a středních podniků.
6. Strany souhlasí s tím, že budou vyvíjet veškeré úsilí o zvýšení informovanosti veřejnosti o možnostech nabízených programy spolupráce v oblasti vědy a techniky.

Článek 40

Spolupráce v oblasti informačních a komunikačních technologií

1. Smluvní strany uznávají, že informační a komunikační technologie (IKT) jsou klíčovou součástí moderního života a mají zásadní význam pro hospodářský a sociální rozvoj. Smluvní strany souhlasí s tím, že si budou v této oblasti za účelem podpory hospodářského rozvoje vyměňovat názory na své politiky.

2. Spolupráce v této oblasti se mimo jiné zaměří na:
 - a) účast na komplexním regionálním dialogu o různých aspektech informační společnosti, zejména o politikách a regulaci v oblasti elektronických komunikací, včetně všeobecných služeb, licencí a všeobecných povolení, a o nezávislosti a efektivnosti regulačního orgánu, elektronické správě věcí veřejných (e-governance), výzkumu a služeb využívajících IKT;
 - b) propojení a interoperabilitu mezi sítěmi a službami smluvních stran a jihovýchodní Asie (například TEIN);
 - c) normalizaci a šíření nových informačních a komunikačních technologií v oblasti IKT;
 - d) podporu výzkumné spolupráce v oblasti IKT na tématech společného zájmu smluvních stran;
 - e) sdílení osvědčených postupů v úsilí o překlenutí digitální propasti;
 - f) vývoj a provádění strategií a mechanismů o bezpečnostních aspektech IKT a boj proti počítačové trestné činnosti;
 - g) sdílení zkušeností ze zavádění digitální televize, jakož i na regulační aspekty, správu frekvenčního spektra a vývoj;
 - h) podporu úsilí a sdílení zkušeností týkajících se rozvoje lidských zdrojů v oblasti IKT.

Článek 41

Audiovizuální prostředky, média a multimédia

Smluvní strany budou podněcovat, podporovat a usnadňovat výměnu, spolupráci a dialog mezi příslušnými institucemi v audiovizuální, mediální a multimediální oblasti. Dohodly se na navázání pravidelného politického dialogu v těchto oblastech.

Článek 42

Spolupráce v cestovním ruchu

1. Na základě Světového etického kodexu pro cestovní ruch Světové organizace cestovního ruchu a zásad udržitelnosti, které tvoří základ Místní Agendy 21, se smluvní strany zaměří na zlepšení výměny informací a na zavedení osvědčených postupů s cílem zajistit vyvážený a udržitelný rozvoj cestovního ruchu.
2. Obě smluvní strany se dohodly na navázání dialogu, jehož cílem bude usnadnění spolupráce, včetně technické pomoci, v oblastech odborné přípravy lidských zdrojů a vývoje nových technologií pro destinace v souladu se zásadami udržitelného cestovního ruchu.
3. Smluvní strany se dohodly na rozvoji spolupráce při ochraně a co nejlepším využití přírodního a kulturního dědictví, při omezování všech negativních dopadů cestovního ruchu a při zvyšování pozitivního vlivu cestovního ruchu na udržitelný rozvoj místních společenství, mj. rozvojem ekoturistiky, zachováním integrity

a zájmů místních a domorodých společenství a zlepšením vzdělávání v odvětví cestovního ruchu.

Článek 43

Spolupráce v oblasti finančních služeb

1. Smluvní strany se dohodly na posílení spolupráce v zájmu dosažení bližších společných pravidel a norem a na zlepšení účetních a kontrolních systémů, systémů dohledu a regulačních systémů v bankovníctví, pojišťovnictví a ostatních oblastech finančního odvětví.
2. Smluvní strany uznávají, že pro dosažení tohoto cíle je důležitá technická pomoc a opatření pro budování kapacit.

Článek 44

Řádná správa věcí veřejných v daňové oblasti

1. V zájmu posílení a rozvoje hospodářských činností a s přihlédnutím k nutnosti náležitě rozvíjet právní rámec smluvní strany uznávají a zavazují se, že v daňové oblasti zavedou zásady řádné správy věcí veřejných. Smluvní strany za tímto účelem a v souladu se svými pravomocemilepší mezinárodní spolupráci v daňové oblasti, podpoří výběr zákonných daňových příjmů a vypracují opatření k účinnému uplatňování výše uvedených zásad.
2. Smluvní strany se dohodly, že k provádění těchto zásad dojde především v rámci stávajících či budoucích dvoustranných daňových dohod mezi Filipínami a členskými státy.

Článek 45

Zdraví

1. Smluvní strany uznávají a potvrzují mimořádnou důležitost zdraví. Smluvní strany se proto dohodly na spolupráci v této oblasti, která zahrnuje např. reformu systému zdravotnictví, hlavní přenosné choroby a další zdravotní hrozby, nepřenositelné choroby, mezinárodní dohody v oblasti zdraví mající za cíl zlepšení zdravotní péče a udržitelný rozvoj odvětví zdravotnictví na základě vzájemných výhod.
2. Spolupráce se uskutečňuje prostřednictvím:
 - a) programů, jež se vztahují na oblasti uvedené v odstavci 1, včetně zlepšování systému zdravotnictví, poskytování zdravotních služeb, reprodukční zdravotní služby pro chudé a zranitelné ženy, financování zdravotnické péče, zdravotnickou infrastrukturu a informační systémy a řízení;
 - b) společnými aktivitami ohledně epidemiologie a dohledu, včetně výměny informací a spolupráce na včasné prevenci zdravotních hrozeb, například ptací nebo pandemické chřipky a dalších hlavních přenosných chorob;
 - c) prevence a kontroly nepřenositelných chorob prostřednictvím výměny informací a osvědčených postupů, podporou zdravého životního způsobu života, řešení hlavních zdravotních faktorů, jako je výživa, závislost na drogách, alkohol a tabák, a rozvoje výzkumných programů zaměřených na zdraví, jež předvídá článek 39, a programů na podporu zdraví;

- d) podpory provádění mezinárodních dohod, jako je Rámcová úmluva o kontrole tabáku a mezinárodní zdravotní řád, jejichž jsou stranami;
- e) dalších programů a projektů zlepšování zdravotních služeb a posílení lidských zdrojů pro zdravotní systémy a vzájemně odsouhlasených zdravotních podmínek.

Článek 46

Vzdělávání, kultura, mezikulturní a mezináboženský dialog

1. Strany souhlasí s tím, že budou podporovat vzdělávání, sport, kulturu a mezináboženskou spolupráci, která bude náležitě respektovat jejich různorodost, s cílem zlepšovat vzájemné porozumění a znalosti o svých kulturách. Za tímto účelem budou smluvní strany podporovat činnosti svých kulturních institutů.
2. Smluvní strany se dále dohodly navázat dialog o otázkách společného zájmu týkajících se modernizace vzdělávacích systémů, včetně otázek dotýkajících se základních pravomocí, a o rozvoji hodnotících nástrojů navázaných na evropské normy.
3. Smluvní strany usilují o přijetí odpovídajících opatření na podporu mezilidských kontaktů v oblasti vzdělávání, sportu a kulturních výměn, mezikulturního a mezináboženského dialogu a o realizaci společných iniciativ v různých sociokulturních sférách, včetně spolupráce na zachování kulturního dědictví s ohledem na kulturní rozmanitost. V tomto ohledu smluvní strany rovněž souhlasí s tím, že budou nadále podporovat činnosti nadace Asie–Evropa, jakož i mezináboženského dialogu v rámci ASEM.
4. Smluvní strany souhlasí s tím, že se budou radit a spolupracovat na příslušných mezinárodních fórech nebo v organizacích, jako je UNESCO, s cílem provádět společné cíle a podporovat větší porozumění a respekt pro kulturní rozmanitost. V této souvislosti se smluvní strany rovněž mohou dohodnout na podpoře ratifikace a provedení Úmluvy UNESCO o ochraně a podpoře rozmanitosti kulturních projevů přijaté dne 20. října 2005
5. Smluvní strany rovněž přikládají velký význam opatřením zaměřeným na vytváření kontaktů mezi odbornými agenturami, na podporu výměny informací a know-how mezi odborníky, mládeží a mladými pracovníky (ve školách i mimoškolních), využívání možností nabízených v rámci programů smluvních stran, jako je program ERASMUS Mundus v oblasti vzdělávání a kultury, jakož i zkušeností, jež obě smluvní strany nabyly v těchto oblastech.

Článek 47

Statistika

Smluvní strany souhlasí s tím, že budou v souladu se stávajícími činnostmi spolupráce v oblasti statistiky mezi Evropskou unií a ASEAN, což zahrnuje: budování kapacit v oblasti statistiky, podporu sladování statistických metod a postupů včetně shromažďování a šíření statistik, což jim umožní vzájemně přijatelným způsobem využívat statistiky mj. o národních účtech, přímých zahraničních investicích a službách, informačních a komunikačních technologiích, obchodu se službami a zbožím, a v obecnějším smyslu o jakékoliv jiné oblasti zahrnuté do této dohody, již je možné statisticky zpracovat, analyzovat a statistiku o ní šířit.

Hlava VII

INSTITUCIONÁLNÍ RÁMEC

Článek 48 **Smíšený výbor**

1. Smluvní strany se dohodly, že v rámci této dohody zřídí smíšený výbor složený ze zástupců obou stran na úrovni vyšších úředníků, jehož úkolem bude:
 - a) řádné fungování a provádění této dohody;
 - b) stanovování priorit ohledně cílů této dohody;
 - c) vydávání doporučení pro prosazování cílů této dohody.
2. Smíšený výbor se za běžných okolností schází nejméně každé dva roky střídavě na Filipínách a v Evropské unii, v den stanovený vzájemnou dohodou. Dohodou mezi smluvními stranami je rovněž možné svolat mimořádná zasedání smíšeného výboru. Smíšenému výboru předsedají střídavě obě smluvní strany. Program jednání smíšeného výboru se stanoví společnou dohodou.
3. Smíšený výbor může zřídit specializované pracovní skupiny, které mu pomáhají plnit jeho úkoly podle této dohody. Tyto pracovní skupiny pro smíšený výbor vypracují na každém zasedání podrobné zprávy o své činnosti.
4. Smluvní strany souhlasí s tím, že úkolem smíšeného výboru bude rovněž dohlížet na správné fungování případných odvětvových dohod nebo protokolů uzavřených nebo určených k uzavření mezi nimi.
5. Společný výbor přijme svůj jednací řád.

Hlava VIII

ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

Článek 49 **Ustanovení o budoucím vývoji**

1. Smluvní strany mohou ve vzájemné shodě a po doporučení Společného výboru rozšířit tuto dohodu za účelem posílení spolupráce, a to i formou jejího doplnění dohodami nebo protokoly o konkrétních oblastech nebo činnostech.
2. V rámci provádění této dohody může každá smluvní strana s ohledem na zkušenosti z jejího provádění podat návrhy na rozšíření oblasti spolupráce.

Článek 50

Zdroje pro spolupráci

1. Smluvní strany souhlasí s tím, že zpřístupní odpovídající zdroje, včetně finančních prostředků, v rozsahu, který jim jejich zdroje a předpisy umožní, za účelem plnění cílů v oblasti spolupráce stanovených v této dohodě.

2. Smluvní strany provedou finanční pomoc v souladu se zásadami řádného finančního řízení a spolupracují na ochraně svých finančních zájmů. Smluvní strany podniknou účinná opatření k zabránění podvodům, korupci a všem dalším nezákonným činnostem a jejich potírání, mj. prostřednictvím vzájemné pomoci v oblastech, na které se vztahuje tato dohoda v souladu se svými právními a správními předpisy. Každá další dohoda nebo finanční nástroj dohodnutý mezi smluvními stranami stanoví zvláštní ustanovení o finanční spolupráci, jež se budou vztahovat na kontroly na místě, inspekce, kontroly, a opatření proti podvodům, včetně mj. těch, jež provádí Evropský úřad pro boj proti podvodům (OLAF) a příslušné filipínské orgány.
3. Smluvní strany vyzvou Evropskou investiční banku (EIB), aby pokračovala ve svém působení na Filipínách v souladu se svými postupy a kritérii pro financování, rámcovou dohodou uzavřenou mezi EIB a Filipínami a filipínskými právními předpisy a nařízeními.
4. Smluvní strany mohou rozhodnout o rozšíření finanční podpory na činnosti spolupráce v oblastech, na něž se dohoda vztahuje nebo jež s ní souvisí, podle svých příslušných finančních postupů a zdrojů. Tyto činnosti v oblasti spolupráce mohou případně zahrnovat mj. iniciativy týkající se budování kapacit a technické spolupráce, výměny odborníků, provádění studií, zřízení právních, vynucovacích a regulačních rámců, které podporují transparentnost a odpovědnost, a další činnosti odsouhlasené smluvními stranami.

Článek 51

Zařízení

Pro usnadnění spolupráce v rámci této dohody souhlasí obě smluvní strany s tím, že poskytnou úředníkům a odborníkům podílejícím se na provádění spolupráce nezbytné vybavení pro plnění jejich úkolů, a to v souladu se svými vnitrostátními právními a správními předpisy a pravidly .

Článek 52

Jiné dohody

1. Aniž jsou dotčena příslušná ustanovení Smlouvy o Evropské unii a Smlouvy o fungování Evropské unie, nejsou touto dohodou ani opatřeními přijatými v jejím rámci nijak dotčeny pravomoci členských států provádět činnosti v oblasti dvoustranné spolupráce s Filipínami nebo případně uzavírat nové dohody o partnerství a spolupráci s Filipínami.
2. Touto dohodou není dotčeno uplatňování ani plnění závazků, které byly přijaty nebo mají být přijaty smluvními stranami ve vztahu ke třetím stranám.

Článek 53

Plnění povinností

1. Strany přijmou veškerá obecná nebo zvláštní opatření potřebná pro plnění svých závazků vyplývajících z této dohody. Postarají se o to, aby cíle této dohody byly naplněny.

2. Smluvní strany mohou smíšenému výboru předložit jakékoli odchylky při uplatňování nebo výkladu této dohody.
3. Pokud se kterákoliv ze stran domnívá, že druhá strana neplní jakékoliv závazky podle této dohody, může učinit vhodná opatření. Předtím, s výjimkou zvláště naléhavých případů v souladu s článkem 5, poskytne smíšenému výboru všechny důležité informace, které jsou nezbytné pro důkladné posouzení situace s cílem nalézt řešení přijatelné pro obě smluvní strany.
4. Při výběru opatření musí být dána přednost takovým opatřením, která co nejméně naruší fungování této dohody. Tato opatření se okamžitě oznámí druhé smluvní straně, a pokud to druhá smluvní strana požaduje, konzultují se v rámci smíšeného výboru.
5. Smluvní strany se shodly, že pro účely správného výkladu a praktického uplatňování této dohody se „obzvláště naléhavými případy“ v článku 3 rozumí případy vážného porušení této dohody jednou ze smluvních stran. Zásadním porušením dohody se rozumí:
 - a) vypovězení této dohody, které není přípustné podle obecných pravidel mezinárodního práva; nebo
 - b) porušení podstatného prvku dohody, zejména čl. 1 odst. 1 a čl. 8 odst. 2.

Před použitím opatření pro obzvláště naléhavé případy, může každá ze smluvních stran žádat o svolání naléhavé schůzky obou smluvních stran. V případě této žádosti a v rámci lhůty 15 dnů, pokud se smluvní strany nedohodnou na jiné lhůtě nepřekračující 21 dnů, se koná schůzka, na které se důkladně prozkoumá situace s cílem nalézt řešení přijatelné pro obě smluvní strany.

Článek 54

Definice smluvních stran

Pro účely této dohody se „smluvními stranami“ rozumí na jedné straně Unie nebo její členské státy nebo Unie a její členské státy v souladu s jejich příslušnými pravomocemi a Filipínská republika na straně druhé.

Článek 55

Územní platnost

Tato dohoda platí na jedné straně na území, na kterém platí Smlouva o Evropské Unii, za podmínek stanovených v této Smlouvě a na straně druhé na území Filipín.

Článek 56

Oznámení

Oznámení učiněná v souladu s článkem 57 se podávají diplomatickou cestou generálnímu sekretariátu Rady Evropské unie a ministerstvu zahraničních věcí Filipín.

Článek 57

Vstup v platnost a doba trvání

1. Tato dohoda vstupuje v platnost prvním dnem měsíce následujícího po dni, kdy poslední smluvní strana sdělí ostatním provedení právních postupů nezbytných pro tento účel.
2. Tato dohoda je platná po dobu pěti let. Automaticky se prodlužuje o další následná období jednoho roku, pokud se smluvní strany navzájem písemně neuvědomí o svém záměru tuto dohodu neprodloužit šest měsíců před skončením kteréhokoliv následného jednoletého období.
3. Veškeré změny této dohody se provádějí dohodou mezi stranami. Jakákoliv změna vstoupí v platnost podle odstavce 1 tohoto článku až poté, co poslední smluvní strana oznámí ostatním, že došlo ke splnění všech nutných formálních požadavků.
4. Tuto dohodu může jedna smluvní strana vypovědět písemnou výpovědí doručenou druhé smluvní straně. Výpověď nabývá účinku šest měsíců po obdržení oznámení druhou smluvní stranou. Výpověď nemá vliv na odsouhlasené nebo probíhající projekty zahájené podle této dohody před jejím ukončením.

Článek 58

Platné znění

Tato dohoda je vyhotovena v jazyce anglickém, bulharském, českém, dánském, estonském, finském, francouzském, italském, litevském, lotyšském, maďarském, maltském, německém, nizozemském, polském, portugalském, rumunském, řeckém, slovenském, slovinském, španělském a švédském, přičemž všechna znění mají stejnou platnost.

Tato dohoda byla vyjednáвана v anglickém jazyce. Případné rozpory jazykových znění se postoupí smíšenému výboru.

Vyhotoveno ve dvou stejnopisech v[místo] dnev roce dva tisíce.....

Evropská unie

vláda Filipínské republiky

Bulharská republika

Belgické království

Česká republika

Dánské království

Spolková republika Německo

Estonská republika

Řecká republika

Španělské království

Francouzská republika
Irsko
Italská republika
Kyperská republika
Lotyšská republika
Litevská republika
Lucemburské velkovévodství
Maďarská republika
Republika Malta
Nizozemské království
Rakouská republika
Polská republika
Portugalská republika
Rumunsko
Republika Slovinsko
Slovenská republika
Finská republika,
Švédské království
Spojené království Velké Británie a Severního Irsku